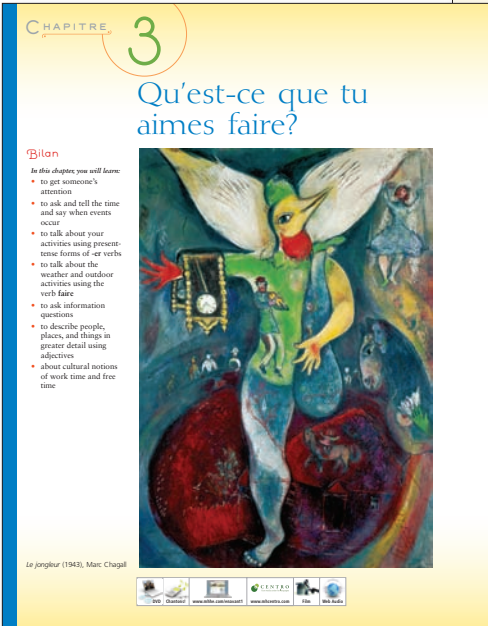


# A guided tour of *En avant!*

It's a pleasure to see a chapter so very well coordinated in terms of learning progression, use of various learning activities and culture integration. They don't come around too often.

ROBERTA TUCKER, University of South Florida

Each chapter in *En avant!* is developed around a central theme (family, work, education, etc.) and includes the following sections:




**CHAPITRE 3**  
Qu'est-ce que tu aimes faire?

**Bilan**  
In this chapter, you will learn:

- to get someone's attention
- to ask and tell the time and say when events occur
- to talk about your activities using present-tense forms of -er verbs
- to talk about the weather and outdoor activities using the verb faire
- to ask information questions
- to describe people, places, and things in greater detail using adjectives
- about cultural notions of work time and free time

Le jongleur (1943), Marc Chagall




**CHAPITRE 5**  
Bon appétit!

**Bilan**  
In this chapter, you will learn:

- to extend, accept, and politely decline an invitation
- to order something to eat and drink in a café
- food and meal terms
- to express nonspecific quantities using partitive articles
- to talk about eating habits using the verbs prendre and boire
- to talk about activities using regular -er verbs like vendre
- more about responding negatively
- about cultural notions of meals and dining

Le déjeuner des canotiers (1881), Auguste Renoir

**Chapter opener** The text is divided into sixteen chapters. Striking fine art opens by classical and contemporary French and Francophone artists establish the chapter theme and introduce students to artwork from around the world. The opener also lists functional objectives and the media resources available to students and instructors.



**DVD**

**Communication en direct** contains a series of video interviews with native speakers that focus on specific communicative functions, such as exchanging greetings (Chapitre 1) or extending and accepting invitations (Chapitre 5). As students watch the video clips, they learn high-frequency expressions in appropriate contexts and use them in related paired and group activities to communicate with their classmates.

**Communication en direct**

Ça te/vous dit de (d')...? Extending, accepting, and politely declining invitations

A casual way to invite someone to do something is to use the expression **Ça te/vous dit de (d')...?** = infinitif:

**Ça te dit d'aller au cinéma ce soir?** Do you feel like going to the movies tonight?

**Ça vous dit d'aller prendre un café dans le quartier?** Do you (guys) feel like getting a coffee in the neighborhood?

Here is another way to ask the same question:

**Tu veux aller au cinéma ce soir?** Do you want to go to the movies tonight?

**Vous voulez prendre un café dans le quartier?** Do you want to get a coffee in the neighborhood?

To accept, you can say:

**Oui, je veux aller au cinéma / prendre un café.** I'd like to go to the movies / get a coffee.

or more simply:

**Oui, je veux bien.** Yes, I'd like to.

**Oui, ça me dit.** Sure. That sounds good.

**Pourquoi pas?** Why not?

**Oui, j'aimerais bien/beaucoup.** Yes, I'd like to. / I'd like that a lot.

**Avec plaisir!** I'd be happy to.


**Volontiers!** Sure! / You bet!

**Oui, bonne idée!** Yes, good idea!

**Oui, super!** Yes, super!

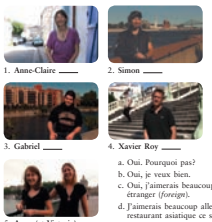
To ask if someone feels like having a certain type of cuisine, you say:

**Ça te/vous dit de manger chinois (italien/mexicain) ce soir?**



Ça vous dit d'aller au café?

**A. À l'écran.** Regardez la vidéo et associez (match) les questions que vous entendez aux réponses correspondantes.



1. Anne-Claire \_\_\_\_\_

2. Simon \_\_\_\_\_

3. Gabriel \_\_\_\_\_

4. Xavier Roy \_\_\_\_\_

a. Oui, j'aimerais beaucoup aller voir (see) un film étranger (foreign).

b. Oui, j'ai beaucoup aimé.

c. Oui, j'aimerais beaucoup aller manger dans un restaurant asiatique ce soir.

d. Oui, ça me dit.

**B. Oui, je veux bien!** Choisissez deux activités de la liste et invitez deux camarades à faire ces activités avec vous. Quand vous obtenez une réponse positive, demandez chaque camarade sa signature.

examinez Et: Ça te dit d'aller au concert de Dave Matthews demain soir?  
Et: Volontiers! / Désolé(e), je ne peux pas.

Activités	Nom	Nom
1. aller au cinéma (à un concert / au théâtre)		
2. aller voir un film étranger		
3. dîner (dîner) au restaurant		
4. faire du vélo (du ski / une promenade, etc.)		
5. jouer au football (au tennis, etc.)		
6. aller prendre un café		
7. >		

**En français**

To politely decline an invitation, say: **Désolé(e), je ne peux pas.** Sorry! I can't.

130 Chapitre 5 Bon appétit!

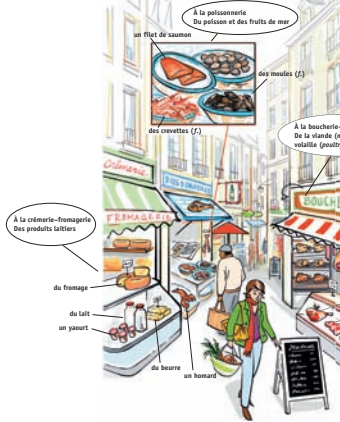
Communication en direct 131

1

## Vocabulaire interactif

**Faisons les courses!** Food stores and food items  
Vous habitez un petit appartement à Paris, près de la rue Moufflard. C'est le samedi matin et vous ouvrez votre frigo (refrigerator) rien (nothing) à manger pour ce week-end! Qu'est-ce que vous allez acheter?

Les magasins d'alimentation



134 Chapitre 5 Bon appétit!

### Chez les Français

**Où faire les courses?**  
Pour faire les courses, il y a beaucoup de possibilités en ville: en plus (in addition to) des magasins spécialisés (les boulangeries, les charcuteries, etc.) et des marchés en plein air, on trouve des épiceries—des petits magasins d'alimentation de quartier. Un quartier correct (neat) bien les clients et l'atmosphère du magasin est familiale, mais les prix sont souvent plus élevés (higher). À la périphérie des villes, on trouve des grandes surfaces comme Carrefour, Gérard Casino, Lidl, et Champion—des supermarchés ou des hypermarchés—qui vendent de tout, à des prix raisonnables. Bien sûr, le service n'est pas le même: les caisses (cashiers) ne sont pas toujours de bonne humeur et c'est à vous d'emballer (to pack) vos courses. Parfois, on vous donne (give) des sacs en plastique, mais certains magasins ne donnent plus de sacs, alors les clients apportent (bring) des sacs réutilisables.

**À table**

Utilisez l'illustration de la table pour compléter les phrases suivantes.

1. Pour faire une belle table, on met d'abord (first) \_\_\_\_\_.
2. On sert de l'eau dans \_\_\_\_\_ et de la soupe dans \_\_\_\_\_.
3. On mange des crêpes dans \_\_\_\_\_ et de la soupe dans \_\_\_\_\_.
4. On fait (drinks) de l'eau dans \_\_\_\_\_ du café dans \_\_\_\_\_ et du vin dans \_\_\_\_\_.
5. Pour couper (cut) un bifteck, on utilise \_\_\_\_\_ pour manger une salade, on utilise \_\_\_\_\_ pour manger de la glace, on utilise \_\_\_\_\_ pour manger de la soupe, on utilise \_\_\_\_\_.

Enfin, pour essayer la bouche (taste one's mouth), on utilise \_\_\_\_\_.

136 Chapitre 5 Bon appétit!

## Vocabulaire interactif

presents vocabulary in thematic groupings, with the visual support of illustrations, photos, and realia. Each presentation includes an activity that encourages students to become active participants by making form-meaning connections. The related activities are carefully sequenced so that comprehension always precedes production, and output is controlled to progress from the word level to the phrase level and, finally, to the level of limited discourse.

## Grammaire interactive

features interactive inductive explanations and practice of three to four grammar structures. All in-class activities require students to process form in conjunction with contextualized meaning.

The optional *Par la suite* section, found after *Chapitre 16*, provides additional information about related grammar points and other structures that some instructors may wish to include in their course. Practice for this section is provided in the *Quia™ Workbook / Laboratory Manual* and on the *En avant!* Online Learning Center.

### Grammaire interactive

#### 5.1 Il y a du sucre?

The partitive article and expressions of quantity

Pour faire une tarte aux pommes, il faut (one needs) des pommes et...

du beurre	de la crème	de l'ail (garde)
du fromage	de la farine (flour)	de l'eau (water)
du sucre	de la vanille	de l'huile (oil)

**Analysons!** 1. Dans cette liste, est-ce qu'on donne des quantités précises pour chaque ingrédient, ou est-ce qu'on indique seulement qu'on a besoin d'une quantité indéterminée de chaque ingrédient? \_\_\_\_\_ (Notez que les mots en caractères gras (boldface) s'appellent des articles "partitifs".)  
2. Quelle forme de l'article partitif est-ce qu'on utilise devant un nom qui commence par une voyelle? \_\_\_\_\_ (et) et \_\_\_\_\_ (f)

1. The partitive articles *du*, *de la*, and *de l'* are used in French with mass nouns—nouns that refer to things that cannot be counted, such as *sucree* and *farine*—no matter to a nonspecific part or quantity of that item. These articles typically correspond to English *some* or *any*. Because the nouns they are used with cannot normally be counted, there is no plural form of the partitive article. Whereas *some* and *any* are optional in English, the partitive articles *du*, *de la*, and *de l'* are required before mass nouns in French.

avez-vous du sucre? Do you have (some/any) sugar?  
de la farine? flour?  
de l'huile? oil?

Many food items that are mass nouns, such as *bière* or *sucree*, can be treated as count nouns when they are used to refer to a specific quantity. In this case, the indefinite article or a numeral is used.

J'en prends de la bière. I'll have some beer.  
J'en commande une bière. I'll order a (one glassful) of beer.

2. The definite article *le*, *la*, *l'*, *les* is used after verbs of preference (*aimez*, *désirez*, *préférez*, *adorez*), because you are referring to the entire category, not just part of it. After verbs of consumption, however, such as *manger* and *boire*, the partitive article is used, because you are consuming a nonspecific quantity of that food or drink, not all of it. When negation is used, the definite article remains the same, but the partitive article becomes *de* (*d'*).

J'aime le thé. I like tea.  
J'n'aime pas le thé. I don't like tea.  
Je mange du pain au chocolat. I eat (some) bread at dinner.  
J'en ai mangé jamais de pain au chocolat. I never eat bread at dinner.

140 Chapitre 5 Bon appétit!

3. The partitive article is omitted after expressions of quantity that already use *de* (*d'*).

Elle ajoute du sucre. She adds (some) sugar.  
Ils ont-ils ajouté une cuillère de sucre. She adds a teaspoon of sugar.

**Mise en pratique.** Complétez chaque phrase avec l'article défini ou partitif nécessaire.

Elle n'aime pas \_\_\_\_\_ café, alors elle commande rarement \_\_\_\_\_ café. Elle préfère \_\_\_\_\_ eau. D'habitude, elle demande un verre \_\_\_\_\_ eau minérale au restaurant.

Answers to this activity are in Appendix 2 at the back of the book.

**A. Écoutez bien!** Votre professeur va parler de divers plats (*dishes*) et de deux ingrédients dans ces plats. Cochez le troisième ingrédient.

1. <input type="checkbox"/> du saumon	<input type="checkbox"/> de la glace	<input type="checkbox"/> de l'ognon
2. <input type="checkbox"/> du celeri	<input type="checkbox"/> de la confiture (jam)	<input type="checkbox"/> de l'eau minérale
3. <input type="checkbox"/> du jus d'orange	<input type="checkbox"/> de la crème	<input type="checkbox"/> des tomates
4. <input type="checkbox"/> du yaourt	<input type="checkbox"/> de la cannelle (cinnamon)	<input type="checkbox"/> des carottes
5. <input type="checkbox"/> du beurre	<input type="checkbox"/> de la vanille	<input type="checkbox"/> des champignons

**B. Qu'est-ce que vous mettez (put on)?** Précisez les ingrédients ou les condiments que vous aimez mettre à certains plats. En voici une liste partielle.

de l'ail	de la crème	de la mayonnaise	du sel (salt)
du beurre	de l'huile d'olive	de la moutarde	du sucre
de la confiture	du ketchup	du poivre (pepper)	du vinaigre

exemples. —J'aime manger les frites avec du ketchup. (oil)  
—Sur les frites, je mets du sel et du vinaigre.

1. dans un café / un thé 4. sur les frites  
2. sur du pain grillé 5. sur des haricots verts (des brocolis, etc.)  
3. dans un sandwich au jambon 6. dans une sauce pour les pâtes

**C. Une pizza à emporter (take out).**

**Première étape.** Ajoutez un article partitif (*du*, *de la*, *de l'* ou *l'*) à l'article indéfini des ingrédients suivants. Vous allez utiliser cette liste d'ingrédients dans la Deuxième étape pour commander une pizza.

Une pizza avec...	5. _____ champignons	9. _____ olives noires
1. _____ ail	6. _____ fromage	10. _____ poivrons verts
2. _____ artichauts	7. _____ jambon	11. _____ sauce (f) tomate
3. _____ beef hachi (ground)	8. _____ oignon	12. _____ saucisse
4. _____ brocolis		

Grammaire interactive 141

### Rappel

Subject and object Pronouns  
**La biographie d'une actrice.**

**Première étape.** Voici la biographie de Marlon Collard.  
Précisez que vous avez vu dans le film *La Môme* (Chapitre 7). À qui ou à quoi est-ce que chaque pronom en caractère gras fait référence?

Marlon Collard naît le 30 septembre 1975 à Paris. Elle y passe son enfance avec ses parents, une mère comédienne et un père comédien, mime et metteur en scène. **Il** l'encourage à poursuivre un métier artistique. C'est le film *Taxi* produit par Luc Besson qui la révèle au grand public en 1998. En 2007, elle interprète le rôle d'Éliane Pélissier dans le film *La Môme*. Le film est un succès mondial: **il** lui vaut de nombreux prix d'interprétation, surtout l'Oscar 2008 de la meilleure actrice. L'Oscar n'est pas son seul prix d'interprétation. Elle en reçoit trois autres pour son rôle: le César, le Golden Globe, et le BAFTA.

Marlon Collard

1. elle =	5. la =
2. y =	6. il =
3. ils =	7. lui =
4. l' =	8. en =

**Deuxième étape.** Les phrases suivantes sont adaptées du passage de la Première étape sur la vie de Marlon Collard. Mettez chaque phrase au passé composé en faisant tous les changements nécessaires. Attention! Dans deux des phrases, il faut faire l'accord du participe passé.

1. Elle y passe son enfance.
2. Il l'encourage à poursuivre ce métier.
3. Le film *Taxi* la révèle au grand public.
4. Elle en reçoit quatre au total.

## Rappel

is a review feature that occurs every fourth chapter (Chapitres 4, 8, 12, and 16). In these chapters, each *Grammaire interactive* point begins with contextualized practice of a grammar point presented in an earlier chapter which is then followed by the introduction of a new, related structure. The *Grammaire interactive* section in *Chapitre 16* is exclusively devoted to a review of key structures from the entire book.

This text has the most up-to-date treatment of culture in France and in other French-speaking nations that I have seen anywhere and it is exposed in very appealing fashion.

ELIZABETH RUBINO, Northwestern State University, Natchitoches, Louisiana

**Culture interactive**—found at the end of each chapter—contains the following sections: **Écoutons!**, **Lisons!**, **Écrivons!**, **Parlons!**, **Regardons!**, and **Chantons!** In each, students work with longer passages in French, all of which relate to the cultural theme. Each section of **Culture interactive** can be done independently of the others. The use of authentic and adapted materials in **Culture interactive** underscores the importance that *En avant!* places on introducing students to authentic French in real and interesting contexts, while exposing them to French and Francophone cultures.

### Culture interactive

#### Écoutons!

**Les plats préférés des Français**

Chaque pays et chaque région du monde a ses plats préférés. Dans chaque région de France, il y a plusieurs spécialités culinaires, mais les plats que les gens aiment le plus ne sont pas toujours locaux et viennent souvent d'autres régions ou d'autres pays.


**A. Avant d'écouter.** Avec un(e) camarade, répondez aux questions suivantes: Quel est votre plat préféré? Quels plats aimez-vous n'aimer pas? Quel est le pays d'origine de votre plat préféré? Comparez vos réponses avec celles de votre camarade. Écrivez quel y a des différences? Quels sont les plats préférés de la classe?

Les plats préférés des Français		
	%	Rang <sup>1</sup>
-Blanquette de veau <sup>2</sup>	24	1
-Couscous	21	2
-Moules-frites	20	3
-Côte de bœuf <sup>3</sup>	18	4
-Bœuf bourguignon	17	5
-Sigot d'agneau	17	5

**B. Écoutez.** Votre professeur va vous parler d'un sondage sur les plats français. Prenez des notes, mais faites aussi attention à d'autres détails (l'expression du visage, l'intonation, les illustrations, etc.) qui pourraient (aider) vous aider à comprendre votre professeur.

**C. Complétez.** Répondez aux questions suivantes.

- Combien de plats de la liste des plats préférés contiennent (constituent) de la viande?
- Combien de plats de la liste contiennent des fruits de mer?
- De quelle région vient le couscous?
- Quels pays forment le Maghreb?
- De quels pays viennent les moules-frites?
- Quel est le pays d'origine de la pizza?



**D. À vous!** Avec un(e) camarade, répondez aux questions suivantes. Quels plats de la liste aimez-vous le plus? Quels plats n'aimez-vous pas le moins de goûter? À votre avis, quels sont les plats préférés des gens de votre région? De quelle origine sont ces plats?

### Lisons!

**Crise de santé publique: L'Hexagone s'arrondit**

**A. Avant de lire.** Avec un(e) camarade, répondez aux questions suivantes.

- Combien de fois mangez-vous par jour? Est-ce que vous mangez souvent entre les repas? Est-ce que vous mangez souvent le soir, pendant que vous faites vos devoirs ou regardez la télé?
- Est-ce que vous faites du sport? Si oui, combien de fois par semaine, et pendant combien de temps?

**B. Lisez.** Lisez l'article suivant qui décrit le problème de l'obésité, un problème aux États-Unis, en France, et dans d'autres pays.

**L'Hexagone s'arrondit**


Aux États-Unis, les chiffres sont dramatiques: entre 1980 et 2000, le pourcentage d'adultes en surpoids<sup>1</sup> est passé de 47 % à 61,1 %. Dans la population adulte, on compte même 28,5 % d'obèses. La proportion de jeunes en surpoids a elle aussi changé: elle a triplé durant ces vingt-neuf années.

Même si la tendance est plus récente en France, on remarque non seulement de plus en plus de problèmes de surpoids mais aussi d'obésité: 20,4 % des plus de 15 ans sont en surpoids en 2006, alors qu'ils étaient 28,8 % en 1997. Le plus dramatique, c'est que l'obésité est passée de 8,2 % à 12,4 % durant la même période. Et d'autres données, 40 % de la population a un problème de poids. À ce rythme là, un Français sur cinq sera<sup>2</sup> obèse d'ici 2020.

Ces problèmes touchent toutes les générations et les statistiques sur le poids des enfants sont inquiétantes.<sup>3</sup> En effet, le pourcentage d'enfants en surpoids double tous les 15 ans: seulement 3 % des enfants ont un poids au-dessus de<sup>4</sup> la norme en 1995; le surpoids touche 6 % des enfants dans les années 1990, 14 % en 1996 et 16 % en 2000. Cette tendance continue puisqu'on compte actuellement en France 18 % d'enfants en surpoids, dont 3 % sont obèses.

On peut facilement identifier la nourriture à haute teneur en sucres et matières grasses<sup>5</sup> comme une des raisons principales de ces kilos en trop. Il ne faut cependant pas oublier le manque d'activité physique, et négliger certains facteurs génétiques, psychologiques et sociaux qui peuvent contribuer au problème.

1. Les personnes dites « en surpoids » ont un poids de 15% de plus que la norme. 2. Une personne sur cinq sera obèse d'ici 2020. 3. Une sur 10 personnes souffre de l'obésité. 4. Une personne sur cinq sera obèse d'ici 2020. 5. Une personne sur cinq sera obèse d'ici 2020.



**Écoutons!** Students further develop their comprehension by listening to a presentation given by their instructor on a topic related to the chapter theme. Scripts along with PowerPoint slides containing ample visual support are provided. Pre- and post-listening activities verify students' comprehension and promote discussion.

**Lisons!** Students develop their reading skills by working with adapted and authentic texts (ads, excerpts from magazine articles and literature) and the related pre- and post-reading activities. Additional readings and reading strategies for each chapter are found in the *Workbook / Laboratory Manual*.

### Culture interactive

#### Écrivons!

**Forum: Mes habitudes alimentaires**

Postez un message sur le Forum des étudiants pour décrire ce que vous mangez dans une journée typique. Concluez en disant si vous êtes une personne qui mange pour vivre (to live), ou une personne qui vit pour manger. Suivez l'exemple.

**Forum - Mes habitudes alimentaires**

Forum >> Sujets divers >> Habitudes alimentaires?

**MESSAGE DE:** Simon (Tribu-Reviers)

**Sujet:** Habitudes alimentaires

Le matin, je bois du jus d'orange. À midi, je prends un sandwich ou une salade au resto-là. J'ai fait le soir, alors généralement je fais un vrai (vrai) repas. Mes diners préférés sont les repas de Noël et de Thanksgiving. J'aime bien quand on mène nous prépare un bon cassoulet—miam miam! Je pense que je suis une personne qui mange pour vivre, sauf pendant les fêtes: là, je vis pour manger!

1. Voir aussi: 1. Forum

### Culture interactive

#### Parlons!

**Jeu de rôle: Commander dans un restaurant**

Avec deux camarades, imaginez une scène dans un restaurant. Dans cette scène, il y a deux personnages: deux clients et un serveur ou une serveuse. Pendant le serveur ou la serveuse arrive, les clients consultent la carte et commandent. À la fin du repas, les clients appellent le serveur ou la serveuse et paient l'addition.

*Restaurant du Marché*

**Salades**

- Salade de chèvre chaud 12,00€
- Salade niçoise, tomates, anchois 12,00€
- Salade de lentilles, tomates de terre, anchois 12,00€
- Salade exotique 12,00€
- Salade de légumes, pain, tomates, anchois

**Entrées**

- Sandwich baguette au jambon cru 6,50€
- Salade de mousseline aux tomates 5,50€
- Pois gras de canard 9,00€
- Salade verte 2,50€
- Entrée du jour 4,50€

**Plats**

- Tagliatelles au jambon et au fromage emmental 11,00€
- Traite grillée 11,00€
- Croûte de canard 11,00€
- Escalope de veau gratinée au bacon et perses fraîches 11,50€
- Plat du jour 10,00€

**Desserts**

- Tarte au citron 6,50€
- Bonbon au chocolat 6,50€
- Pâtisseries du jour 6,50€
- Croûte de gâteau 4,50€
- (2 boules)

**Desserts**

- Espresso 3,00€
- Paris crème 3,00€
- Brûlé à la vanille 4,50€
- Double menthe 4,50€
- Éclair minéral 3,50€

**Sur DVD**

To find out about the Paris food scene, visit the DVD blog *Salut de Paris!* page 100 by Chef Gila Lefort from the restaurant *Tout Jours* in the Marais and watch the related video feature.

**Écrivons!** Students create postings for an online forum on a variety of topics related to chapter themes. Writing strategies and editing checklists are featured in the corresponding section of the *Workbook / Laboratory Manual*.

**Parlons!** This section offers students the opportunity for extended oral communication. Information gap and group decision activities highlight the purposeful nature of language use.


## Culture interactive

### Regardons!

**Film: Le Fils de l'épicier**  
(Drôme, 2007; France; Réalisateur: Éric Guirado; 95 min.)

**SYNOPSIS:** This movie is about a French family (la famille Szeval) with a grocery-van business in Provence that brings daily necessities to aging inhabitants. Antoine, one of the family's two sons who had previously left to live in Paris, reluctantly returns home to help out with the business while his father convalesces from a heart attack.

**SCÈNE:** DVD, "The Round," 02:21:00 to 02:26:20. In this scene, his first trip with the grocery van, Antoine meets his father's usual clients. It seems that Antoine doesn't quite have his father's salesmanship and interpersonal skills.



Le Canton-Apicière du film *Le Fils de l'épicier*

**Avant-première.** Répondez aux questions suivantes avec un(e) camarade. Vous préférez faire les courses au supermarché, à l'épicerie ou au marché? Est-ce que votre relation avec le vendeur est la même au supermarché, à l'épicerie et au marché? Expliquez. Quels sont les avantages et les inconvénients du supermarché et de l'épicerie?

**On tourne!** Regardez la scène du film et choisissez la bonne réponse pour compléter chaque phrase.

**Qu'est-ce que les clients achètent?**

- Client 1 (une dame): «Je voudrais \_\_\_\_\_ pour les petits-enfants.»
  - du fromage râpé (grated) et de la vache qui rit<sup>a</sup>
  - du camembert et du brie
  - du fromage râpé et du camembert
- Client 2 (un monsieur): Il achète du beurre, \_\_\_\_\_.
  - des tomates et des avocats (avocados)
  - un poivron et un paquet de radis (radishes)
  - des oignons et un paquet de radis
- Client 3 (une dame): Elle achète des tomates, \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_.
  - un paquet de riz et un paquet de coquillettes (pasta shells)
  - des pommes de terre et un paquet de coquillettes
  - des carottes et un paquet de riz
- Client 4 (M. Clément): Il prend une boîte de petits pois (peas) en échange \_\_\_\_\_.
  - du lait
  - des œufs
  - de la viande
- Client 5 (Lucienne): Elle n'achète ni (neither) \_\_\_\_\_ ni (nor) \_\_\_\_\_.
  - légumes / riz
  - fruits / pommes de terre
  - aliments / boissons

\*This is a popular brand of soft cheese in France. In North America, it is sold under the name The Laughing Cow.



### Chantons!

**Chanson: «La chanson hypocolorique»** (Alice Dona, 1978)

Alice Dona, née à Maisons-Alfort en 1946, est une chanteuse/compositrice française, populaire entre les années 70 et 80. Elle a écrit beaucoup de chansons pour d'autres artistes, y compris Serge Lama et Georges Brasseur, deux chanteurs/compositeurs français très connus. Alice Dona est la mère de Raphaële Ricci, un des professeurs de la Star Academy.

Cette chanson dénonce de façon humoristique l'obsession d'être mince. Écoutez la chanson. Combien d'aliments ou de plats pouvez-vous (can you) identifier? Faites-en une liste et indiquez ceux (those) que vous aimez manger.

**iMix Link:** This song is available for purchase at the iTunes store in a special iMix created for *En avant!* For more information about accessing the playlist, go to the *En avant!* Online Learning Center, Courseware Content ([www.ahle.com/enavant](http://www.ahle.com/enavant)).

Alice Dona en concert à l'Olympia à Paris.

**Regardons!** Students have the opportunity to listen to authentic French as they watch a 5- to 6-minute scene from a French-language feature film. A summary of both the film and the scene and pre- and post-viewing activities are provided. The films are available at major video rental stores or online sites such as Netflix. Many of the video scenes are also available on *YouTube*™.

**Chantons!** Students listen to French-language songs related to chapter themes. This feature includes background information about the artist and the song, as well as a brief listening task. All songs from this feature are included in the iMix playlist created for *En avant!* and can be purchased and downloaded from the iTunes\* store. Many of the music videos for these songs are also available on *YouTube*™.

## Vocabulaire

**Questions et expressions**

aller manger chinois (Italian/Mexican) food  
 Ça te/vous dit de (it)?  
 Tu veux/Vous voulez...?  
 Avec plaisir!  
 Désolé(e)! Je ne peux pas.  
 Oui, bonne idée!  
 Oui, ça me dit.  
 Oui, j'aimerais  
 benzoïque/bleu.  
 Oui, je veux bien.  
 Pourquoi pas?  
 Volontiers!  
 Autre chose avec ça?  
 Je peux prendre votre commande?  
 Je pourrais avoir...  
 Vous avez fait votre choix?

**Verbes et expressions verbales**

attendre  
 avoir faim/sauve  
 boire  
 descendre  
 entendre  
 perdre  
 prendre  
 apprendre  
 comprendre  
 prendre une décision  
 prendre un verre (un post)  
 rendre  
 rendre visite à  
 répondre  
 vendre

**Les magasins d'alimentation**

Food stores:  
 un marché (en plein air)  
 une boulangerie-pâtisserie  
 une boucherie-charcuterie  
 une épicerie/fromagerie  
 une épicerie  
 une poissonnerie

**Les aliments (m.)**

Food items

Les fruits (m.)

une banane  
 une fraise  
 une framboise  
 une orange  
 une pêche  
 une poire  
 une pomme  
 une tomate

Les légumes (m.)  
 des brocolis (m.)  
 une carotte  
 un champignon  
 un chou-fleur  
 une courgette  
 un haricot (vert)  
 un oignon  
 un poivron (rouge)  
 une pomme de terre

La viande et la volaille

un bifteck  
 un gigot d'agneau  
 un jambon  
 un œuf  
 un poulet  
 un rôti de porc  
 une saucisse

Les poissons (m.) et les fruits (m.) de mer

un crabe  
 une crevette  
 un filet de saumon, de sole  
 un homard  
 une huître  
 une moule

Les produits laitiers et les produits d'épicerie

garlic  
 le beurre  
 le confiture  
 la farine  
 l'huile  
 le lait  
 les pâtes (f.)  
 le poivre

le riz  
 le sel  
 le sucre  
 le yaourt

Le pain et la pâtisserie

une baguette  
 un croissant  
 un éclair à la vanille / au chocolat  
 un gâteau  
 un pain (de campagne)  
 une tarte (aux fruits)

**Les boissons (f.)**

l'eau  
 la bière  
 le café  
 le lait  
 le jus d'orange (de pomme)  
 le thé  
 le vin (blanc, rouge, rosé)

**Les repas de la journée**

Déjeuner  
 le petit déjeuner  
 le déjeuner  
 le goûter  
 le dîner

**Le couvert**

Place setting  
 une assiette (de soupe)  
 une bouteille (de vin)  
 une carafe

une soupe  
 salt  
 sugar  
 yogurt

Bread and pastries

a baguette (French bread)  
 a croissant (croissant roll)  
 a vanilla/chocolate éclair  
 a cake  
 a loaf of bread (rustic bread)  
 a fruit tart

un contenant  
 à droite à soupe  
 une cuillère à soupe  
 une fourchette  
 une nappe  
 une petite cuillère  
 une serviette  
 une tasse  
 un verre (à vin)

**Au restaurant**

l'addition  
 le serveur/la serveuse

**Expressions prépositionnelles**

à côté de  
 à droite de  
 à gauche de  
 en face de  
 loin de  
 près de

**Expressions de quantité**

assez de  
 beaucoup de  
 peu de  
 trop de

**Expressions négatives**

ni... ni  
 ne... pas encore  
 ne... personne  
 ne... plus  
 ne... rien

a bowl  
 a tablespoon, soup spoon  
 a fork  
 a tablecloth  
 a placemat  
 a napkin  
 a cup  
 a glass (wineglass)

the bill  
 waiter/waitress

next to  
 to the right of  
 to the left of  
 in the middle of  
 across from  
 far from  
 near

enough (of)  
 a lot of  
 few, hardly any  
 too much, too many

neither  
 not yet  
 no one  
 no longer, not any longer, not anymore  
 nothing

**Vocabulaire:** Each chapter ends with a vocabulary list containing all the active vocabulary of the chapter.

\*iTunes is a trademark of Apple, Inc.

## Additional features

**En français**

The following expressions of quantity may be useful to you in completing the **Deuxième étape** of Activity B. As with other expressions of quantity you have seen that are used with **de (d')**, the partitive article is omitted.

<b>assez de</b> thé	<i>enough tea</i>
<b>beaucoup d'</b> eau	<i>a lot of water</i>
<b>un peu / très peu de</b> bière	<i>a little / very little beer</i>
<b>trop de</b> café	<i>too much coffee</i>

**Deuxième étape.** Travaillez avec deux autres camarades. À tour de rôle (*Taking turns*), demandez à vos camarades ce qu'ils/elles boivent/prennent dans chaque situation. Utilisez les réponses de la **Première étape** (ou d'autres boissons, comme de l'eau, du lait, etc.) et des expressions de quantité.

**EXEMPLE:** É1: Qu'est-ce que tu bois/prends quand tu prépares un examen?  
É2: Je bois beaucoup de café.  
É3: Moi, je prends un peu de coca.

- quand vous préparez un examen
- le matin, au petit déjeuner
- quand vous déjeunez
- entre les cours
- quand vous dînez dans un bon restaurant

- 🕒 **En français:** These boxes, found throughout the chapter, present additional vocabulary or more in-depth information on a structure or a communicative function useful for doing an activity. This feature also introduces useful grammar, such as object pronouns, in manageable chunks throughout multiple chapters. All vocabulary and grammar presented in this feature is considered active.


**Rétrospective:** This feature appears once per chapter and provides 🕒 the historical background students need to enrich their understanding of a cultural topic mentioned in an activity or presentation. Because this feature presents more sophisticated content, it is in English throughout the book.

**Study Tip** The English equivalents of the active vocabulary words for each chapter appear in the **Vocabulaire** at the end of the chapter. Active vocabulary words are those that you are responsible for knowing on all levels (their meaning, gender, form, and pronunciation). The French-English **Lexique** at the back of the book contains all the words from all of the chapters in alphabetical order; the number following a word indicates the chapter in which it is presented as active vocabulary. The English-French **Lexique** contains only the translations of the end-of-chapter vocabulary lists.

- 🕒 **Study Tip:** This feature provides useful tips on language learning in general and on learning French in particular.

**Rétrospective Marie-Antoinette et la brioche**

«Qu'ils mangent de la brioche!»  
—MARIE-ANTOINETTE



Une brioche

Although there is no solid evidence that Marie-Antoinette, Queen of France and wife of Louis XVI, actually uttered the famous phrase *Qu'ils mangent de la brioche!*, it is one that is often attributed to her and reflects the failure of the monarchy to comprehend, or its sheer indifference to, the gravity of the political and economic crisis that would engulf France in 1789. After several difficult winters, the people were suffering from a severe shortage of bread, one of their main staples. On October 5–6, 1789, several months after the storming of the Bastille Prison, a mob of several thousand angry women and men descended on Versailles with the intention of bringing the royal family back to Paris to solve the mounting crisis. They shouted: *Nous ne mangerons plus de pain, nous ramenons le boulanger, la boulangère et le petit mitron!*

According to the legend, Marie-Antoinette's reaction to the plight of the gathering mob was to offer a sarcastic piece of advice: If there is no bread, they should eat **brioche** instead—a muffin-like pastry made with even scarcer ingredients at the time: butter, eggs, and sugar. Marie-Antoinette's own bread-and-brioche-eating days came to end on October 16, 1793, when she was beheaded on the guillotine.

*\*Let them eat cake!  
\*We will no longer be without bread, we are bringing back the baker, the baker's wife, and the baker's son!*

**Chez les Français and Chez les francophones:** 🕒 These features present interesting and culturally useful information related to daily life in the French-speaking world, such as the use of the 24-hour clock with expressions of time. They also include big “C” cultural information on French and Francophone society, literature, art, music, and traditions directly related to the chapter theme. They are in French beginning in **Chapitre 5**.

**Chez les Français**

**Les Français et leurs chiens**

France is the country with the most pets per capita. Though dogs are no longer allowed in supermarkets, they are still welcome inside many bars and restaurants, and may be offered a bowl of water before their master can even order food!

A number of world-famous dog breeds originated or were “standardized” in France and continue to carry French names: le **bichon frisé** (so named for his curly coat), le **basset** (from the adjective *bas* “low [to the ground]”) and le **terrier**, a term also used for holes dug in the ground (**la terre**) by animals for shelter. No discussion of French dog breeds would be complete without mentioning the stereotypical French poodle (**le caniche**) and le **bouledogue**, a name borrowed from English. (Say the name aloud and you'll know which dog breed this is!)

The world's oldest pet cemetery, le **Cimetière des Chiens**, opened in 1899 just outside of Paris in Asnières-sur-Seine (though more out of public health concerns than a love of pets!).



Un couple et leur chien au café

**Sur Internet** To visit le **Cimetière des Chiens**, go to the *En avant!* Online Learning Center ([www.mhhe.com/enavant1](http://www.mhhe.com/enavant1)).

**Chez les francophones**

**Un élément essentiel: Le pain**

La consommation de pain reste très importante en France, surtout pour le petit déjeuner et le dîner. Le pain préféré est la baguette, et les Français préfèrent acheter leur baguette «chez le boulanger»—c'est-à-dire dans une boulangerie—plutôt qu'au (*rather than*) supermarché. Dans les pays du Maghreb (l'Algérie, la Tunisie, le Maroc), le pain est aussi très important. Au Maroc, on mange le **batbot** et le **khobzat**. En Algérie aussi, on prépare une version du khobzat, le **khobz** ou **kesra**. Il accompagne très bien le couscous. Enfin, on consomme plus de pain dans le Québec francophone que dans le reste du Canada.



Le batbot, pain marocain

www.mhhe.com/enavant1

## Salut de Louisiane!

**Bonjour!** Notre groupe s'appelle Feufollet et nous sommes cinq: Anna Laura Edmiston (guitare), Chris Segura (violon), Chris (accordéon) et Mike Stafford (batterie) et Philippe Billebaudeau (basse). Nous sommes un groupe de musiciens de Lafayette, une ville au sud-ouest de la Louisiane en Pays des Cadiens, à environ trois heures de route de La Nouvelle-Orléans. Nous nous sommes rencontrés à l'âge de onze ans à l'école primaire où nous apprenions le français dans un programme d'immersion. Maintenant nous sommes étudiants à l'université et nous payons nos études en chantant et en jouant de la musique traditionnelle cadienne de manière très moderne.



Feufollet aux festivals acadiens et créoles

Notre région vaut bien une visite! Vous pouvez découvrir notre héritage acadien, créole et français à Saint-Martinville et Vermillionville, visiter en bateau des marais impressionnants où il y a des cocodrilis, goûter de délicieux plats cadiens comme le boudin et le jambalaya et écouter bien sûr de la belle musique!

Venez nombreux nous voir aux Festivals acadiens et créoles au mois d'octobre, au bar Blue Moon à Lafayette pendant l'année ou au Festival «Jazz and Heritages à La Nouvelle-Orléans aux mois d'avril ou mai. Nous vous attendons!!

*«Bonne! Yé...! By met, 'ere leaving 'em... while staying and playing 'em... it will worth 'em... by good 'enough 'experience in foreign cadien 'times... y'all come down and see us 'them... We're waiting for you!*

Arrivée des Acadiens en Louisiane. Robert Dafford

**Sur Internet**

- To learn more about Feufollet and their music, Cajun Country, the French immersion program, and Louisiana and its history, go to the *En avant!* Online Learning Center ([www.mhhe.com/enavant1](http://www.mhhe.com/enavant1)).

**Sur DVD**

- To see Feufollet perform at the Festivals acadiens et créoles and to visit some of their favorite places in Cajun Country and New Orleans, watch the video *Salut de Louisiane* on the *En avant!* DVD.

Salut de Louisiane

- Sur Internet refers students to links and keywords on the *En avant!* Online Learning Center, which will give them the opportunity to explore the cultural topics further.

www.mhhe.com/enavant1

## Salut de Paris!

Nom: Otis Lebert



Profession: Chef-proprétaire du Taxi Jaune

Géo-localisation: Paris, France

Profession: Bienvenue au Taxi Jaune, un bistro dans le Marais, un quartier branché de Paris. Je m'appelle Otis Lebert et je suis chef-proprétaire du restaurant. Je viens de Cahors, une ville au sud-ouest de la France, près de Toulouse, où j'ai fait mes études culinaires. J'ai aussi fait des stages dans des grands restaurants en Angleterre, en Belgique et en Italie.

Au Taxi Jaune, je cuisine avec des produits de saison. Tous les matins, les camionnettes arrivent de Rungis, le plus grand marché de produits frais d'Europe qui se trouve juste en dehors de Paris. J'utilise des produits de qualité pour préparer une cuisine française simple, mêlée parfois d'influences étrangères.



Otis Lebert et un client devant le restaurant

Aujourd'hui, à midi, je propose en entrée une terrine de campagne, une soupe de légumes ou une salade de pommes de terre et volaille. Le plat du jour est un filet de saumon au basilic. Ensuite, je vous recommande de prendre un dessert et un bon petit café.

Après votre repas, allez faire une promenade dans les petites rues pittoresques du Marais. Vous découvrirez de magnifiques hôtels particuliers du 16<sup>e</sup> et du 17<sup>e</sup> siècle, des boutiques branchées, des galeries d'art contemporain, le musée Picasso et l'impressionnante place des Vosges.

Et avant de quitter le restaurant, n'oubliez pas de réserver une table pour ce soir!

*«Je suis français! Je m'appelle Otis Lebert, sans doute... mais... mélange of 'middle... sometimes mixed with foreign influences 'arrives... every-day-petit 'table... private residence!*

La place des Vosges

**Sur Internet**

- Pour en savoir plus sur le Marais, la ville de Paris et le marché de Rungis, consultez le site Web d'*En avant!* ([www.mhhe.com/enavant1](http://www.mhhe.com/enavant1)).

**Sur DVD**

- Pour mieux connaître Chef Otis Lebert, son restaurant et le Marais et pour visiter Rungis la nuit, regardez la séquence *Salut de Paris* sur le DVD d'*En avant!*

160 Salut de Paris!

- Salut de...!: This video feature, which appears along with a related reading after **Chapitres 2, 5, 8, 11, and 14**, offers students an insider's look at France and the Francophone world. Each 7-minute video segment presents an interview with a local resident or residents and a tour of the target city and region. The blog entries in the text, written by the local guides, provide more information about both the interviewees and the places of focus. Pre- and post-viewing activities can be found in the *Instructor's Manual*.

## Par la suite

Activities to practice the grammar points presented in *Par la suite* are on the *En avant!* Online Learning Center ([www.mhhe.com/enavant1](http://www.mhhe.com/enavant1)).

### CHAPITRE 7

#### 1.1 Gender More about gender

- Some nouns are abbreviations of a longer word; they retain the gender of the long form.
 

un appart (slang)	appartement (m.)
une auto	automobile (f.)
une biblio (slang)	bibliothèque (f.)
un ciné (slang)	cinéma (m.)
une moto	motocyclette (f.)
une photo	photographie (f.)
la télé	télévision (f.)
- Some nouns have different meanings depending on their gender. Here are five common gender alternations.
 

un livre; une livre	a book; a pound (unit of weight)
un manche; une manche	a handle; a sleeve
un poste; la poste	a position (job); the Post Office
un tour; une tour	a tour; a tower
un voile; une voile	a veil; a sail
- French nouns (unlike those in languages such as Italian and Spanish) do not end in a vowel that reliably predicts their gender; there are certain suffixes, however, that do so.
 

MASCULIN	FÉMININ
-age mariage	-ence influence
-aire anniversaire	-le biologie
-isme impérialisme	-té liberté
-ment gouvernement	-tion, -sion élection, télévision
	-ture agriculture

488 Par la suite

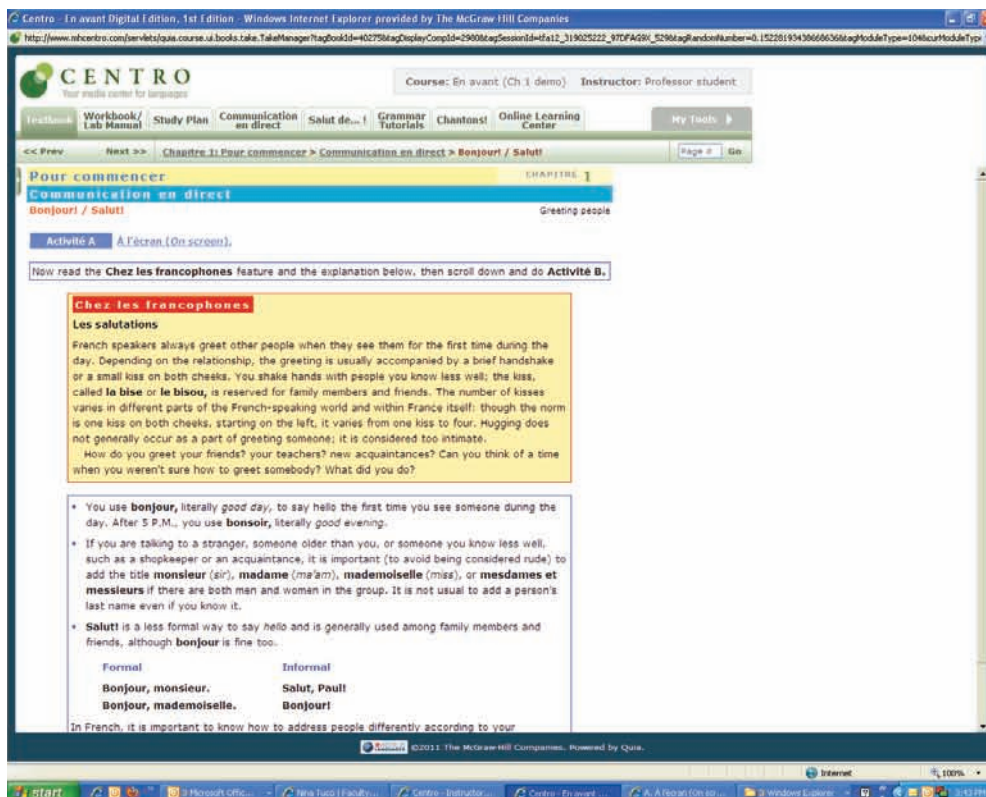
- Par la suite, an optional grammar section found after **Chapitre 16**, provides additional information (in English) about grammatical structures for students and instructors who would like more in-depth coverage of the points taught in each chapter. Practice activities for this section are provided in the Quia™ *Workbook / Laboratory Manual* and on the *En avant!* Online Learning Center.

# Supplements

As a full-service publisher of quality educational products, McGraw-Hill does much more than just sell textbooks to students; we create and publish an extensive array of print, video, and digital supplements to support instruction on your campus. Orders of new (versus used) textbooks help us defray the cost of developing such supplements, which is substantial. Please consult your local McGraw-Hill representative to learn about the availability of the following supplements that accompany this edition of *En avant!*

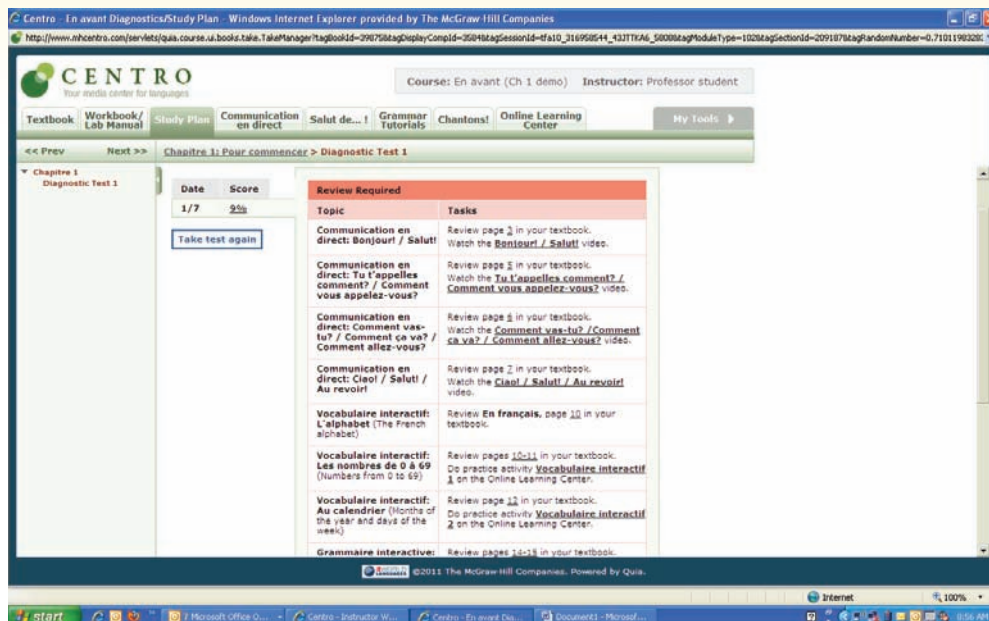
## For Instructors and Students

- McGraw-Hill has partnered with Quia™, the leading developer of online tools for foreign language instruction and learning, to create CENTRO ([www.mhcentro.com](http://www.mhcentro.com)). CENTRO is a comprehensive learning-management system that allows instructors to manage their courses with robust communication and record-keeping tools. Grades can be imported to Blackboard and other CMS platforms. It also provides integration of instructor resources such as the *Instructor's Manual* and *Testing Program*, as well as the ability to customize and add content.





- The Digital Edition of *En avant!* is available in CENTRO as a fully interactive e-book with a real-time voice chat feature, integrated audio and video, an integrated grade book, and many other resources that make this a truly innovative online system for the teaching and learning of French. The *En avant!* e-book seamlessly integrates the **Communication en direct** video clips, the **Salut de... !**

cultural video segments, the structured input audio activities, as well as links to the French Grammar Tutorials and the iTunes playlist. The Chapter Assessments and Individualized Study Plan feature allows you and your students to closely monitor progress and identify problem areas.



- CENTRO is also home to the online *Workbook / Laboratory Manual*. This digital version of the printed *Workbook / Laboratory Manual* is easy for students to use and ideal for instructors who want to manage students' coursework online. Identical in practice to the print version, the online *Workbook / Laboratory Manual* contains the full Audio Program and provides students with automatic feedback and scoring of their work, including the optional **Par la suite** activities. Users of both Quia™ products can move seamlessly between the e-book and the *Workbook / Laboratory Manual*. The entire Video Program, the French Grammar Tutorials, access to the iTunes playlist, and Chapter Assessments and Individualized Study Plan feature are also available to those who purchase the Quia™ *Workbook / Laboratory Manual*. For a complete description of the activity types in the workbook, see below.

Please contact your local McGraw-Hill sales representative for more information on CENTRO and the various digital resources available for *En avant!*

- The print and online versions of the *Workbook / Laboratory Manual* contain a variety of exercises and activities that students can use to practice all of the four skills: reading, writing, listening, and speaking. The Answer Key for activities that have discrete answers is provided for users of the print *Workbook / Laboratory Manual* on the *En avant* Online Learning Center ([www.enavant1.com](http://www.enavant1.com)).
-  The Audio Program contains recorded material that corresponds to the listening activities found in the *Workbook / Laboratory Manual*. It is available for student purchase on a set of audio CDs and is also available free of charge on the Online Learning Center. The textbook audio, which contains the **Écoutez bien!** listening activities and end-of-chapter vocabulary, is included on a separate audio CD as part of the complete Audio Program.
-  The Online Learning Center ([www.mhhe.com/enavant1](http://www.mhhe.com/enavant1)) provides students with a wealth of activities created especially for use with *En avant!* It includes additional vocabulary and grammar practice quizzes, as well as keywords and links to French



search engines for the **Sur Internet** cultural feature. Also included is the complete Audio Program to accompany the *Workbook / Laboratory Manual*, the *Workbook / Laboratory Manual Answer Key*, the **Par la suite** activities, the audio files of the active (end-of-chapter) vocabulary lists and the **Écoutez bien!** listening activities from the textbook.

- The seventeen French Grammar Tutorials are animated online grammar lessons that allow students to brush up on key grammar points on their own. The tutorials can be accessed on CENTRO from the workbook or the interactive e-book.
- This text is available as an e-book. At CourseSmart, your students can take advantage of significant savings off the cost of a print textbook, reduce their impact on the environment, and gain access to powerful web tools for learning. CourseSmart e-books can be viewed online or downloaded to a computer. The e-books allow students to do full text searches, add highlighting and notes, and share notes with classmates. Visit [www.coursesmart.com](http://www.coursesmart.com) to learn more and to try a sample chapter.



### For Instructors Only

*En avant!* comes with extensive and high-quality instructor resources.

- The annotated Instructor's Edition of *En avant!* provides notes that offer extensive presentation and teaching tips, language and culture notes, and suggestions for using and expanding materials, as well as references to the supplementary activities in the *Instructor's Manual*.
- Instructors have password-protected access on CENTRO to instructor resources such as the *Instructor's Manual*, the *Testing Program*, the *Audioscript* and the *Videoscript*. For password information, please contact your local McGraw-Hill sales representative.
  - The *Instructor's Manual* is an invaluable online resource that includes an overview of the methodology of *En avant!*, suggestions for planning a course syllabus, general teaching techniques, and additional activities. It also includes the *Videoscript*, the **Écoutons!** scripts and support materials, the French Grammar Tutorial scripts, as well as answers to student activities from the textbook.
  - The *Testing Program*, provided in Word and PDF format, allows instructors to customize their tests based on the material presented in their class. Each chapter test includes activities with multiple items for each section of *En avant!* Instructors are free to choose the number and types of items tested in each activity, or to add items of their own. In addition, suggestions and guidelines for creating assessment materials are also provided.
- Instructors have password-protected access to the Instructor Edition of the Online Learning Center, which provides all the aforementioned online instructor resources.
- Instructors may request a complimentary copy of the Video Program (**Communication en direct** and **Salut de... !**) on DVD. Instructors may choose to have subtitles in French or no subtitles when viewing the video on DVD as well as when viewing it on CENTRO.

